

# Translatorium literaturoznawcze - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Translatorium literaturoznawcze
Kod przedmiotu	09.4-WH-FiPID-TRAL-2-Ć-S14_pNadGenPU8II
Wydział	<a href="#">Wydział Humanistyczny</a>
Kierunek	Filologia polska
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	drugiego stopnia z tyt. magistra
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2018/2019

Informacje o przedmiocie	
Semestr	1
Liczba punktów ECTS do zdobycia	4
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski
Sylabus opracował	<ul style="list-style-type: none"><li>dr hab. Radosław Szytber</li><li>dr hab. Bogdan Trocha, prof. UZ</li></ul>

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

## Cel przedmiotu

Wykształcenie umiejętności tłumaczenia tekstów obcojęzycznych, przede wszystkim tekstów naukowych z zakresu literaturoznawstwa oraz umiejętności analizy zawartych w nich informacji

## Wymagania wstępne

komunikatywna znajomość języka nowożytnego (angielskiego)

## Zakres tematyczny

1) Znajomość podstawowej terminologii specjalistycznej w języku obcym z zakresu literaturoznawstwa. 2) Tłumaczenie tekstów obcojęzycznych, przede wszystkim tekstów naukowych z zakresu literaturoznawstwa. 3) Pogłębianie wiedzy przedmiotowej na podstawie tekstów obcojęzycznych.

## Metody kształcenia

praca z tekstem, dyskusja

## Efekty kształcenia i metody weryfikacji osiągnięcia efektów kształcenia

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
student zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu filologii polskiej w języku polskim	<ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KFP2_W02</a></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>aktywność w trakcie zajęć</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul>
student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób	<ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KFP2_K01</a></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>aktywność w trakcie zajęć</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul>
student efektywnie potrafi współdziałać z członkami zespołu i pracować pod kierunkiem	<ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KFP2_K04</a></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>aktywność w trakcie zajęć</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul>
student ma umiejętności językowe w zakresie filologii polskiej, pozwalające na komunikowanie się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami i niespecialistami oraz tłumaczenie tekstów fachowych	<ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KFP2_U19</a></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>aktywność w trakcie zajęć</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul>

## Warunki zaliczenia

aktywny udział w zajęciach oraz sprawdzian polegający na samodzielnym przetłumaczeniu na język polski wskazanego przez prowadzącego tekstu

## Obciążenie pracą

Obciążenie pracą	Studia stacjonarne (w godz.)	Studia niestacjonarne (w godz.)
------------------	------------------------------	---------------------------------

Godziny kontaktowe (udział w zajęciach; konsultacjach; egzaminie, itp.)	35	-
Samodzielna praca studenta (przygotowanie do: zajęć, kolokwium, egzaminu; studiowanie literatury przygotowanie: pracy pisemnej, projektu, prezentacji, raportu, wystąpienia; itp.)	65	-
<b>Łącznie</b>	<b>100</b>	<b>-</b>
<b>Punkty ECTS</b>	<b>Studia stacjonarne</b>	<b>Studia niestacjonarne</b>
Zajęcia z udziałem nauczyciela akademickiego	1	-
Zajęcia bez udziału nauczyciela akademickiego	3	-
<b>Łącznie</b>	<b>4</b>	<b>-</b>

## Literatura podstawowa

1. Konieczna-Twardzikowa J. [et al.] (red.), *Między oryginałem a przekładem*, t. 1-12, Kraków 1995-2006.
2. Lewicki R. (red.), *Przekład, język, kultura*, Lublin 2002.
3. Szpila G. (red.), *Polszczyzna a języki obce: przekład i dydaktyka*, Kraków 2002.

## Literatura uzupełniająca

1. Hejrowski K., *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*, Warszawa 2007.
2. Gutt E., *Dystans kulturowy a przekład*, Kraków 2004.
3. Kopczyński A., Zaliwska-Okrutna U. (red.), *Język rodzimy a język obcy: komunikacja, przekład, dydaktyka*, Warszawa 2002.

## Uwagi

brak

Zmodyfikowane przez dr Krystian Saja (ostatnia modyfikacja: 02-05-2018 10:39)

Wygenerowano automatycznie z systemu SyllabUZ